



# VÁRNEGYED

A BUDAPEST I. KERÜLET BUDAVÁRI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA ■ WWW.BUDAVAR.HU ■ XIX. ÉVFOLYAM, 16. SZÁM, 2014. SZEPTEMBER 19., PÉNTEK

„Szia, Picur! Megvárhatlak?”

## Megnyílt a Pom Pom játszótér

Újabb tematikus játszótérrel gazdagodott a kerület. A magyar rajzfilmhősök falával díszített Franklin, a Rumini, a bátor kiséger kalandjait felidéző Mária téri, valamint a gellérthegyi Vuk játszótér után, a Naphegy téren kialakított Pom Pom játszótér is birtokba vehették a gyerekek.

Vidám ünnepség keretében nyitotta meg kapuit a Naphegy téren kialakított Pom Pom játszótér, ahol mesék, lufik, málnaszörp, no meg - gondolván Csukás István Pom Pom meséinek kedvelt figurájára, a csokoládéval fogyókúrázó Gombóc Artúrra - egy kis édesség várta a gyerekeket.

Elsőként Kútvolgyi Erzsébet - Pom Pom legjobb barátja, Picur hangja - szólt a gyerekekhez, a színművészno természetesen mesével szórakoz-

tatta a hálás közönséget. A játszótér hivatalosan megnyitotta dr. Nagy Gábor Tamás mindenekelőtt a helyszín múltjáról beszélt. A polgármester elmondta, korábban egy egyszerű, ám rendezett játszótér várta a Naphegy téren az apróságokat, ezt alakította most át a tematikus játszótér program keretében az önkormányzat. Az alapötlet még 2007-ből származik, akkor kerültek fel a Franklin lépcső melletti játszótér tűzfalára a magyar rajzfilmek mesehőseit ábrázoló rajzok. Három évvel később, 2010-ben adták át a Vuk játszótér átalakításának első ütemét a Gellérthegyen, majd idén tavasszal a Mária téren elkészült a Rumini játszótér is. Ezt követte a naphegyi Pom Pom játszótér, amelynek létrehozásában komoly szerepet kapott a két évvel ezelőtt Kányádi Sándor javaslatára Magyarországon elsőként a kerületben létrehozott Mesemúzeum - sorolta az utóbbi évek fejlesztéseit a polgármester.

„Kedves hagyomány, hogy a Mesemúzeum minden évben egy meseíróra bízta az intézmény kulcsait. Idén Csukás István kapta a nemes feladatot, aki Kányádi Sándortól vette át a tisztséget. Ekkor jött az ötlet, hogy legyen egy Pom Pom játszótér a Naphegyen, hiszen ez Csukás István egyik legkedveltebb mesesorozata” - emlékezett dr. Nagy Gábor Tamás, külön is kiemelve a figurákat filmre álmódó Sajdik Ferenc szerepét, akinek egyedül, kifejezetten a kerületnek szánt rajzi díszítik a játszótér kerítését. A Pom Pom történeteit felidéző alkotásokhoz Csukás István írt idézeteket. Mint a polgármester rámutatott, a mesék egyik legfontosabb erénye a tanítás: segítenek abban, hogy a gyerekek hasznos tagjai legyenek a közösségnek és egészséges lelkiületű felnőttek váljanak belőlük. „Jó példa erre a Pom Pom sorozat, amelyben a kisebb-nagyobb problémákat, nehé-



segeket mindig együtt oldják meg a szereplők” - hangsúlyozta Budavár polgármestere.

Mesehősökből pedig a Naphegy téren sincsen hiány, hiszen Pom Pom valamennyi barátját meg lehet találni a játszótéren. Külön házat kapott Madárvédő Golyókapkodó, Festéktűszentő Hapci Benő és persze Gombóc Artúr, aki láthatóan továbbra sem fogyott le, hiába kúrálja magát kizárólag csokoládéval. Nem hiányozhat Pom Pom sem, aki a játszótér egyik bejáratánál a padon ülő Picurral fogadja a vendégeket. A főszereplők mellett többek között a mesékben

visszatérően megjelenő hirdetőoszloppal - a tejére szerelt óra a pontos időt mutatja - az Órargógerincű Felpattanót és Radirpókot felidéző játékokkal, valamint a Gombóc Artúr afrikai útjára emlékeztető hajóval és vonattal is találkozhatnak a gyerekek, akik a Szomorú Szomorú mintázó ivókútból csillapíthatják szomjukat. A homokozó a játszótér árnyékos oldalára került, a kicsik biztonságát még tovább erősíti a játszóeszközök alatt, illetve körülöttük elhelyezett háromszáz négyzetméternyi öntött gumiburkolat.



### 2 éves a Mesemúzeum!

A születésnap alkalmából október 4-én, szombaton 13 órától kézműves foglalkozással, színházi előadással és koncerttel várják a gyerekeket és szüleiket a felújított Virág Benedek házban. (Részletes program a 6. oldalon)

### Jankovics kiállításra készül a Várnegyed Galéria

## Madách 150

Madách 150 – Az ember tragédiája képekben mesélve címmel, szeptember 2-án Jankovics Marcell grafikáiból nyílik kiállítás a Várnegyed Galériában. A Kossuth- és Balázs Béla-díjas neves filmrendezővel, művelődéstörténésszel filmről és festészetről telefonon beszélgettünk.



♦ A magyar rajzfilmgyártás történetében aligha volt nagyobb vállalkozás az Ember tragédiájánál. Mit lehet ebből megmutatni egy kiállító teremben?

- Az anyagi nehézségek miatt közel negyedszázadon keresztül készült film papírra nyomtatott, válogatott kockái valójában sokszorosított grafikák. Madách Imre halálának százötvenedik évfordulója alkalmából huszonkét képet láthat majd a közönség. Az évtizedek során természetesen megváltoztak a technikai eljárások, de ez az alkotás kétharmada kézzel készült rajzokból áll. Éles szemű néző azért észlelheti is a különbséget egyes jelenetek képkockáinak felbontása között. A számítógépes effektek ugyanakkor nem kaptak túlzott hangsúlyt. A kifestéshez használtunk ugyan számítógépet, ám ebben az esetben is - az egységes látásmód miatt - magam választottam a színeket. Az egész estés rajzfilm végül két változatban készült el, az egyiket filmre, a másikat digitálisan rögzítettük. Nem titok, hogy a technikai eltérések mellett képi változtatás is történt, sőt a történet vége is eltér egymástól. Aki ismer, tudja, hogy a Sisyphus és a Mélyvíz című munkám is kétféle változatban létezik.

♦ Találkozunk önnel a kiállítás megnyitóján is?

-Jelenleg kórházban vagyok és 73 évesen már nem vagánykodom, tehát hallgatok a kezelőorvosom tanácsára. Ha lehet, eljövök, de biztos vagyok benne, hogy a kiállítást megnyitó Szemadám György barátom, Munkácsy Mihály-díjas festőművész, művészeti író és filmrendező, a rajzfilm ötletadója mindent tud a képekről. A közelmúltban jelent meg könyve Madách-csal való kapcsolatáról. A kötethez én készítettem az illusztrációkat.

A tárlat október 2-án 18 órakor nyílik a Várnegyed Galériában, megnyitja Szemadám György, közreműködik: Usztics Mátvás színművész.

## Buda és Munkács együtt a könyvünnepe

Szeptember 5. és 7. között immár 12. alkalommal rendezték meg a Magyar Nyelv és a Magyar Könyv Ünnepe a Szentháromság téren. A Budavári Önkormányzat idei rendezvényének díszvendége Kárpátalja, és Budavár legújabb testvérvárosa, Munkács volt.

A rendezvény megnyitóján Sente Vajk színművész, a második világháború utáni kárpátaljai magyar irodalom egyik legjelentősebb költőjének: Kovács Vilmosnak, Verecke című versét szavalta el.

Köszöntőjében dr. Nagy Gábor Tamás polgármester megfogalmazta, hogy milyen érzés 12. alkalommal találkozót kínálni az olvasóknak, az érdeklődőknek, a könyvkiadóknak és a rendezvény vendégeinek. Úgy vélte, „ez már a teljesség egyfajta megnyilvánulása. Jézusról 12 éves korában derült ki, hogy milyen hivatottsággal jött közénk és 12 apostolt választott maga köré. A 12 jó ómen” - jelentette ki, hozzátéve, hogy a könyvünnepe helyszínének rendezése valójában csak jövőre, a 13-dik alkalomra lesz kész. A valós építkezés mellett a

Budai Várban lelki és nemzeti építkezés zajlik - folytatta a gondolatot -, hiszen a testvérvárosok sora minden évben egy-egy határon túli településsel gyarapodik. Pozsony óvárosa, Lendva, Zenta és Székelyudvarhely mellett Kárpátalja eddig fehér folt volt. A Budavári Önkormányzat Munkáccsal idén május 17-én kötött testvérvárosi megállapodást. A polgármester elmondta, szeretnék, ha ezennél több figyelem jutna a kárpátaljai magyarokra. Elárulta, hogy eredetileg Bayer Mihály, Magyarország kijevi nagykövete javasolta a kapcsolatfelvételt Munkáccsal, de már a Lengyel Zoltán polgármester úrral történt első személyes találkozón kiderült, „erre vártunk, hogy két ilyen sürü múltú történelmi város, mint Buda és Munkács összekapaszkodjon megint, kezét nyújtson egymásnak és erősítse a nemzeti összetartozás eszméjét” - emlékezett dr. Nagy Gábor Tamás.

Budavár polgármestere a továbbiakban kijelentette, nem véletlen, hogy tizenkét évvel ezelőtt itt a várbán rendezték meg az első Magyar Nyelv és Könyv Ünnepe. Az 1470-es évektől itt működött ugyanis Hess András nyomdája és ebben a nyomdában készült az első magyar ösnyomtatvány. „Hiszünk a Gutenberg Galaxisban és abban, hogy az olvasmányélményt a könyv adja meg. A nyelv az az erő, amely megtart bennünket magyarnak.”

(Könyvheti összeállításunk a 4-5. oldalon olvasható)





# „A Budavárért Emlékérem díjazottjai a béke katonái”

**Sok éves hagyomány, hogy szeptember 2-án, Buda várának a törököktől való visszavételének napján, a Budavári Önkormányzat ünnepség keretében nyújtja át a Budavárért Emlékéremet. Így történt az idei 328-dik évfordulón is, amikor a Városháza aulájában harman vehették át a kitüntetést.**

Ince Ildikó, az önkormányzat rendezvényi referense köszöntötte a vendégeket, majd összefoglalta Buda egyik jeles napjának történetét, amikor 145 év után lekerült a török zászló Buda falairól és 1686. szeptember 2-án a Szent Liga szövetséges csapatai hősi küzdelemben visszafoglalták a Várat a törököktől.

A 17. századi hangulatot Kónya István lantművész egy korabeli szerző, Jacques de Saint-Luc D-moll szonátájával idézte fel.

A Budavárért Emlékérem átadása előtt dr. Nagy Gábor Tamás polgármester külön köszöntötte a közönség soraiban helyet foglaló korábbi kitüntetetteket. Beszédében arra utalt, hogy az egykori budai események indították el azt a had-

járatot, amelynek során tíz évvel később, a zentai győztes csatában végleg kiverték a török sereget Magyarországról. 1686-ban indult útjára a keresztény magyar államról szóló nagy álom: Zrínyi, Pázmány és Bethlen álma.

A budai vár falai alatt a pápa seregeivel vállvetve tizenötezer hajdú küzdött – folytatta a szónok. A vár északi lejtőjén meredek utca viseli Fiáth János nevét. Angyalföldön Petneházy Dávidról neveztek el utcát. A főváros így róta le tiszteletét azok előtt, akik Budavár 1686-i visszafoglalásakor – több nemzedék meggyőződése szerint – elsőként jutottak be az ostromlott várba. De a hagyomány nemcsak az ő nevüket őrizte meg, mint „elsőket”, hanem Ramocsaházy Endrét is. A polgármester számos későbbi esemény, sorsfordító csata, háború és merénylet felsorolásával ilusztrálta szeptember 2-dika történelmi jelentőségét.

A vezérfonal, amely az idei kitüntetetteket összeköti egymással nem más, mint az a tény, hogy mindhármuk életében szerepet játszott a háború: Bíró Éva 17 éves lányként élte át az ost-

romot. Szeme előtt zajlott a királyi palota pusztulása. Melocco Miklós édesapja 1945-től az Új Ember segédszerkesztője volt, 1951-ben koncepciós perben halálra ítélték és kivégezték.

Sutarski Konrad családját deportálták, édesapját besorozták, majd eltűnt a Szovjetunióban. Egész életében őrizi a lengyel–magyar összetartozás élményét, hordozza a katyni mészárlás emlékét.

-A Budavárért Emlékérem idei díjazottjai a béke katonái. Olyan emberek, akik alkotó munkával békét teremtenek, közösségükben morális, szellemi zsinórmértéket jelentenek – zárta beszédét dr. Nagy Gábor Tamás, majd elsőként gratulált a kitüntetetteknek.

A polgármesteri köszöntő után Dragonits Tamás építész Bíró Éva vári bordszirművest méltatta. A laudációban elhangzott, hogy Bíró Éva, aki gyerekkorától kitűnő kézügyességgel rendelkezett, a mestervizsga letétele után nyitotta meg a Dísz tér 16. szám alatti boltját, „amelynek kirakatai jellegzetes színfoltjai a Várnegyednek”.

A következő kitüntetettet, Melocco Miklós

Kossuth-díjas szobrászművész barátja, Kányádi Sándor Nádszál című versével köszöntötte. Személyes hangú üdvözlőbeszédében úgy fogalmazott, hogy saját generációját nagyon szerencsésnek tartja, mert a „nagy öregekkel” Koós Károllyal, Tamási Áronnal, Márton Áronnal és Illyés Gyulával élhetett együtt. Melocco Miklósban megtalálta azt a művészt, akiről azt hitte, hogy hasonlóval már nem találkozhat. „Miklós az emberi szenvedés fölmutatója és ábrázolója”.

Az idei harmadik kitüntetettet, Sutarski Konrad költőt, műfordítót Roman Kowalski, Lengyelország budapesti nagykövete magyar nyelven, régi ismerősként méltatta. Derűsen úgy fogalmazott: „Sutarski Konrad egy átlagos lengyel: nagyon jóképű, és egyben romantikus lélek. Élete mutatja, milyen volt a lengyel sors és milyen a lengyel–magyar barátság.”

A méltató szavak után dr. Nagy Gábor Tamás átnyújtotta a Budavárért Emlékérmeket, majd a díjazottak beirták gondolataikat a városrész emlékkönyvébe.

## A szobroknak különös sorsa van

**A városrész lakói bizonyára jól ismerik Melocco Miklós Kossuth-díjas szobrászművész kútjait, szobrait, hiszen ezek közül több is található a kerületben. Az idős mestert szeptember 2-án Budavárért Emlékéremmel tüntette ki az önkormányzat. A művésszel vári és krisztinavárosi emlékeiről beszélgettünk.**

- Bár több mint harminc éve Zsámbékon lakom, ma is budapesti embernek tartom magam és szoros a kerülethez való kötődésem. 1956 után egy ideig az Áttila utcában laktunk. A barátaimmal gyakran feljártunk a Várba, persze nem azért, hogy történelmi levegőt szívjunk...

♦ A Mészáros és Pálya utca sarkán lévő Kilus-kút és a Fátyol parkban elhelyezett Elek apó kútja egyaránt az őn alkotása, és van két szobra is a Várban...

-A Falon átrepülő apáca 1977-ben került az Országház utca sarkára. A védett utcanevű területre a kerület vezetése szeretett volna egy afféle „védett utcablát” helyezni. Olyan alkotást rendeltek, amely jelzi az arra járóknak, hogy egykor a klarisszák kolostorában ülésezett az országgyűlés. Az utca mai elnevezése a XVIII. század végére vezethető vissza, amikor a ferences rend női ágának tagjai nagyszabású kolostorépítésbe kezdtek az utca északi részén. Am alig készült el az apácák háza, amikor 1782-ben II. József feloszlatta a rendet, és az így megüresedett épületbe az uralkodó a magyar rendi országgyűlést és a Királyi Kuriát költöztette.

♦ Távollatról szemlélve úgy tűnik, mintha a nőalak átrepülne a különleges homlokzatú épületen...

-A festett kőfigura akár angyal is lehetne. A turisták gyakran rácsodálkoznak, hogy: „milyen szép barokk emlék”, de a stílusa inkább a rokokóra emlékeztet. Igyekeztem a környezetet tisztelve, azzal harmóniát teremve dolgozni, hogy a látványt ne rontsam el. Azt hiszem, annak idején szándékosan nem egy kőfaragótól, hanem egy szobrásztól rendelték meg az emlékművet, mert szeretnék volna, hogy az „szoborból” legyen. Arra a kérdésre pedig, hogy miért repül át a falon, ime a válasz: azért, mert az emlékezés szellemének a becsukott kapu sem jelent akadályt.

♦ A másik szobrot 2007-ben avatták fel a Szabó Ilonka utcában. Az alkotás az 1956 után kivézett Mansfeld Péter emlékére készült.

-Az az igazság, hogy Mansfeldet nem Moszkva parancsára végezték ki. Moszkva nem tudott róla. Ő épp úgy mártír volt, mint Tóth Ilonka, aki agyoninjekciózva elismerte mindazt, amit el sem követett. Mansfeld Péter a forradalom alatt kellő időben kellő helyen volt. A fiú mintha arra lett volna teremtve, hogy rövid fénylő pályát fusson be, amelynek csakis erőszakos halál lehet a vége. 15 évesen csatlakozott a Széna téri felkelőkhöz. A forradalom leverését követően először életfogytig tartó szabadságvesztésre ítélték, majd az ítéletet halálbüntetésre változtatták és röviddel 18. születésnapja után, 1959. március 21-én kivégezték.

A dombormű a fogva tartóitól megszökött és magát a mélybe vető alakot örökíti meg, azt az egyetlen másodpercet, amikor szabadnak érezhette magát. Mansfeld Péter ugyanis egy helyszínelés alkalmával a négy méteres mélységbe ugorva kísérelt meg szökést.

♦ Aszobor a Hullócsillag címet kapta...

-A szobor címének engedélyezése nehezen született, mert a tizenöt döntéshozó közül egy – ma is aktív – történész, akadémikus nem járult hozzá a Hullócsillag elnevezéshez. Döntését azzal indokolta, hogy Mansfeld „köztörvényes” bűnöző volt. Hogy valóban köztörvényesként ítélték el, abban kirendelt védőügyvédjének volt szerepe. Annak idején a politikai eliteltreke ugyanis biztos halálos ítélet várt, ezért minősítette át a vádat. Az emléttörténész miatt nem lehetett Hullócsillag a szobor címe de lévén, hogy Magyarországon szólás szabadság van, az avatás után rávéstem az eredeti címet. A szobornak egyébként különös sors jutott: időnként valaki letörte a jobb kezének három ujját. A balt még soha nem bántották, mindig csak a jobbát. Természetesen újra kijavítottam és most sem rögzítem fém csapokkal. Aki letörte, láthatja, hogy Mansfeld keze újra újra sértetlen.



Melocco Miklós szobrászművész dr. Nagy Gábor Tamás polgármestertől vette át a Budavárért Emlékérmeket

♦ A Budavárért Emlékérem átvelekor miért volt feltűnően szerény és visszafogott?

-Az ember – hogy ne kelljen szégyenkeznie – utólag megnézi, mit is csinált. Ha visszanezék a pályámra, azt látom, hogy a Várnegyednél jobban már nem juthattam volna az ország szívébe. Az ünnepségen meghatva vettem át az emlékérmeket a polgármester úrtól, mert érzem, hogy a Vár a két szobrot komolyan vette. A falon átrepülő apácát szeretik, Mansfeld Péterről pedig lassan megtudják, hogy ki is volt valójában.

(A másik két díjjal készült interjút a következő számunkban közöljük)

Rojkó A.

## Röviden

### Közmeghallgatás és német filmklub

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat szeptember 22-én, hétfőn, 17.30-tól közmeghallgatást tart a Budavári Művelődési Ház(I. kerület, Bem rakpart 6.) első emeleti Andrassy-teremben. Német filmklub rendezvényükre ezt követően, 18.00 órától kerül sor. Minden érdeklődőt szeretettel várunk!  
Információ: Schweighoffer Krisztina, chsch@t-online.hu telefon: 06-30/733-5403

### Ingyenes jogsegélyszolgálat az Asszonyházban

A Magyar Asszonyok Érdekszövetsége székházában működő ingyenes jogsegélyszolgálat minden hónap második hétfőjén, 18-20 óra között várja a jogi tanácsot kérő polgárokat (nem csak a budaváriakat). A jogsegélyszolgálatot a Gortvay, Horváth, Molnár és Tarsai Ügyvédi Iroda látja el, Dr. Gortvay István vezetésével. Cím: 1011 Budapest, Hunyadi János utca 9. (bejárat a Jégverem utca felől)

### Lelkes csapat a focitornán

Kerületünk önkormányzati foci csapata szigorúan betartotta az olimpia atyja Coubertin báró jelmondatát: Nem a győzelem hanem a részvétel a fontos! Ugyanis a Budapesti Kerületek VI. Foci Tornáján a rendkívül erős mezőny második felében végeztek. Az esős idő és a kemény ellenfelek sem riasztották el a csapatot, s helytálltak a Vasas Fáy utcai pályáján. A torna győztese Kispeszt csapata lett. A jól szervezett tornán a mérkőzésen kívül egyebek mellett bográcsos főzőverseny és gyerekeknek szóló ügyességi versenyek és kézműves programok is voltak, így a foci torna igazi családi nappá bővült.



## Pályázat

### Pályázati kiírás a társasház által igényelhető felújítási hitelfelvétel támogatásához a Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat Képviselő-testületének 12/2005. (VI.1.) Kt. Rendelete alapján

#### A pályázaton való részvétel feltételei:

Támogatás annak a társasháznak nyújtható, amely a) az ingatlan-nyilvántartásban társasházként bejegyzésre került, (ennek hiányában a társasház alapító okiratát a Földhivatalhoz benyújtották), és b) nem rendelkezik közüzemi díjtartozással, köztartozással, a Budavári Önkormányzatot megillető egyéb lejárt tartozással vagy a társasházközösség által felvett hitel-tartozással, és c) építéshatósági engedélyköteles munkálatok esetében rendelkezik az építéshatóság építési engedéllyel, és d) közgyűlési határozata alapján felújítási alapot képez és a közgyűlés döntött – a pénzügytől igényelt kölcsön visszafizetéséhez megfelelő mértékű fedezetet nyújtó – a felújítási alapjára történő befizetési kötelezettségről, avagy a megemelt közös költség fizetésének kötelezettségét vállalta.

#### A támogatás kizárólag az alábbi még el nem végzett felújítási és korszerűsítési munkálatokhoz vehető igénybe:

(1)(a) az épület fő tartószerkezeti elemeinek felújítása, alap megerősítése, talajvíz elleni védelem, (b) tető, tetőszerkezet, födémek, kémények teljes vagy részleges felújítása; (c) függőfolyosók, erkélyek tartószerkezeteinek felújítása; (d) lift felújítása, (e) lépcsőház, egyéb közös használatra szolgáló helyiségek teljes vagy részleges felújítása; (f) az alapító okirat szerint közös tulajdonban lévő épületgépészeti berendezések és vezetékhálózatok

különös tekintettel a gázvezeték rendszer- teljes vagy részleges felújítására, korszerűsítésére (a központi antenna, a kaputelefon és a kábel tv berendezéseinek és vezetékhálózatának kivételével), (g) homlokzat teljes vagy részleges felújítása, ha az együtt jár az épület hőszigetelésének javítását vagy a baleset megelőzést célzó munkálatokkal, (h) felszíni csapadékvíz elvezetése, (i) villámvédelem. (2) A támogatás kizárólag az (1) bekezdésben meghatározott munkálatok elengedhetetlenül szükséges mértékét meg nem haladó kivitelezési és bonyolítási költségeinek fedezésére nyújtható

#### A támogatás mértéke és feltételei:

(1) Az Önkormányzat által nyújtott támogatás mértéke a pénzügytől igényelt és általa már jóváhagyott hitelösszeg a.) 20 % - ig terjedő óvadéki betét, maximum 5 millió Ft, valamint b.) a hitelösszeget terhelő banki kamat - 30 %- a, a hitel futamidejének első 5 évében, - 65 %- a, a hitel futamidejének további 5 évében. (2) Egy társasház egy évben belül csak egy alkalommal kaphat támogatást. (3) A társasház a Rendelet alapján újabb támogatást csak azt követően kaphat, amennyiben a pénzügytől korábban felvett kölcsönét már teljes egészében visszafizette.

#### A támogatás időtartama (futamideje) legfeljebb 10 év.

(A vállalt időtartamot a társasház maga határozza meg.)

#### A pályázaton való részvétel módja:

A pályázat benyújtásának módja: az erre a célra rendszeresített nyomtatványon, a szükséges mellékleteket csatolva.

#### A pályázat benyújtásának helye:

Budapest Főváros I. kerület  
Budavári Polgármesteri Hivatal  
Ügyfélszolgálati Iroda  
(1014 Budapest I. Kapisztrán tér 1.)

#### A pályázatokat folyamatosan, 2014. október 27. (hétfő) 12.00 óráig lehet benyújtani.

#### A pályázatok elbírálásának szabályai:

A formailag és tartalmilag megfelelő pályázatokat az Önkormányzat 45 napon belül bírálja el, melyről írásban értesíti a társasházakat.

A pályázatok elbírálása során - a rendelkezésre álló pénzügyi erejéig - a pályázatokat az alábbi sorrendben kell figyelembe venni:

- a volt állami, illetve önkormányzati tulajdonú lakások privatizációja során alakult társasházak - egyéb társasházak és lakásszövetkezetek.

A pályázati kiírás a helyben szokásos módon kerül közzétételre.

A felújítási hitelfelvételhez szükséges nyomtatvány Ügyfélszolgálati Irodáinkon (Bp. I., Kapisztrán tér 1.) beszerezhető, valamint a www.budavar.hu honlapunkról is letölthető. A pályázattal kapcsolatos egyéb információ kérhető a Polgármesteri Hivatal Vagyoni Irodájánál. (Zakhar Péter, Tel: 458-3061)

dr. Nagy Gábor Tamás  
polgármester



# Új helyiségeket kapott a nevelési tanácsadó

**Jelentős fejlesztést hajtott végre az önkormányzat a Fővárosi Pedagógiai Szakszolgálat I. kerületi tagintézményének Logodi utcai épületében. A tetőtérben kialakított új helyiségeknek köszönhetően, az eddiginél is jobb körülmények várják az intézménybe járó gyerekeket.**

A tetőtér beépítésével egy csoportszobát, négy fejlesztő, terápiás helyiséget, valamint egy alkalmazott irodát alakított ki az önkormányzat. Mint a hivatalos átadás alkalmából megtartott ünnepségen Tüske Ágnes rámutatott, az intézmény valamennyi dolgozója számára nagy jelentőségű a fejlesztés, amely hozzájárul ahhoz, hogy még jobb ellátást nyújtsanak. „Valamennyi munkatársam arra törekszik, hogy minél komplexebb terápiás, pedagógiai és pszichológiai támogatást biztosítsunk a hozzánk fordulóknak. Ebben a munkában Erich Fromm szociálpszichológus gondolatát követjük, aki azt mondta: Foglalkozunk meleg, sugárzó szeretettel a gyerekekkel, és akkor ők csodákra képesek” – hangsúlyozta az intézményvezető.

Dr. Nagy Gábor Tamás polgármester beszédében az intézmény közel ötven éves történetét elevenítette fel. Elmondta, hogy 1967-ben Budapesten az elsők között a kerületben alakult meg a nevelési tanácsadó. Később, sok helyütt megkérdőjeleződött a létjogosultsága a hasonló intézményeknek, azonban az I. kerületi önkormányzat másként gondolkodott: ekkor, a kilencvenes évek második felében vadonatúj, akadálymentesített épületbe költöztette a nevelési tanácsadót.

„Az önkormányzatnak nem csak azért kell a működési feltételeket biztosítania, mert a törvény ezt előírja. Azt szeretnénk, hogy az intézményben folyó munka a legmagasabb színvonalú legyen, mert ezáltal még több kisgyermek élete lehet teljesebb” – hangsúlyozta dr. Nagy Gábor Tamás.

Az elmúlt években jelentősen átalakult a szakaszolgálati ellátás, létrejött a Fővárosi Pedagógiai Szakszolgálat, a volt nevelési tanácsadó és logopé-



diai intézet ezen intézmény tagintézményévé vált. A működtetés a Budavári Önkormányzat, míg a fenntartás a KLIK hatáskörébe került.

Fontos feladatuk a nevelési tanácsadás és a logopédiai gondozás. Tevékenységi körük 2013. szeptemberétől 7 új feladattal bővült: gyógytestnevelés szervezése az I. kerületi oktatási intézményekben, korai fejlesztés- és gondozás, konduktív pedagógiai ellátás, óvoda és iskolapszichológiai feladatok, és tehetséggondozási feladatok szervezése. A szakértői bizottsági feladatok keretében iskolaerősségi vizsgálatokat végeznek, illetve szakértői vizsgálatot folytatnak



annak eldöntése céljából, hogy a gyermek küzd-e valamilyen beilleszkedési, magatartási vagy tanulási nehézséggel. Az I. kerületi szakszolgálat specialitása a különféle fejlesztő, terápiás csoportok, mint a pszichodráma, stresszoldó, kommunikáció-fejlesztő, figyelemfejlesztő, mozgásfejlesztő csoportok szervezése, működtetése.

Újdonságnak számítanak az első-másodikos, ötödik-hatodikos tehetséges diákok számára meghirdetett önismerteti foglalkozások. Éves szinten kb. 1500-1600 tanuló gondozását végzik. Az utóbbi években egyre súlyosabb és komplexebb problémákkal találkoznak, esetenként egyes gyermekek többféle gondozási formában is részesülnek.

„A többletfeladatok ellátásához kapcsolódó bővítésnek köszönhetően a szakember létszám közel megduplázódott, ezért már nem volt elegendő hely a fejlesztő, terápiás foglalkozások megtartására. A tetőtér beépítésével sikerült megnyugtatóan rendezni a helyhiányt. Megújult a berendezés is, kellemes légkörben, korszerű körülmények között fogadhatjuk a hozzánk forduló gyerekeket és szüleiket” – hangsúlyozta Tüske Ágnes. **pp**

## Mediterrán kert a Vízivárosban

Lezajlott az Önkormányzat által életre hívott Kertszépítési Program felmérése, a közel 150 kert bejárása során igazi gyöngyszemekre is akadtak a szakemberek. A mind szakmai, mind esztétikai szempontból is egyedülálló kerteket „amatőr” kertészek hozták létre, bizonyítva, hogy gondos odafigyeléssel, a növények szeretetével és tenni akarással egy egész lakóközösség számára barátságos környezet teremthető. Fotónk a Ponty utca 10-es szám alatti társasházban készült, ahol Sándor Krisztián jukkákkal, örökzöld nagyvirágú liliomfával, kínai kenderpálmákkal, európai ciprusokkal és golgotavirággal teremtett mediterrán hangulatot saját és lakótársai örömeire. Igazi kuriózum a szabad-



földbe kiültetett, több termőkorú nemes olajfa, a gazdagon virágzó babérróza és kínai enyvesmag. Az Önkormányzat a Kertszépítési Program keretén belül marokkói borostyánnal, görögtekerccsel, mulccsal, tápanyag utánpótlással támogatja a kert további ékesítését.

A példaértékű kerteket részletesen bemutatjuk az önkormányzat facebook oldalán.

Szöveg és fotó: Kerényi-Nagy Viktor, okl. kertészmérnök

# Történelmi emlékhely lett a Szilágyi Dezső téri templom

**Befejeződött a Szilágyi Dezső téri református templom felújítása, ez alkalmából a Nemzeti Örökség Intézete történelmi emlékhellyé nyilvánította a műemléképületet, valamint egy sztlét is felavatták a főbejárat mellett. Az avatáson a kerület nevében Nagy Gábor Tamás polgármester szólalt fel, az ezt követő hálaadó istentiszteleten Balog Zoltán miniszter és Szabó István püspök is beszédet mondott.**

„Egyetlen templom története sem áll önmagában, mert minden templom múltja, jelene és jövője a közösség is egyben. A közösség, amely egykor a templomot világának középpontjába helyezte, azé a közösség, amely a fundamentumokkal együtt saját jövőjének is alapot vetett” – idézte a kerület polgármestere Mircae Eliade író és vallástörténész gondolatát a Szilágyi Dezső té-



ri templom megújítása és történelmi emlékhellyé nyilvánítása kapcsán.

A Szilágyi Dezső téren felavatott emlékoszlop – amit a templom történelmi emlékhellyé nyilvánítása alkalmából állítottak – Nagy Gábor Tamás szerint mostantól arra figyelmeztet bennünket, hogy a budavári közössége a múlt, a történelemre nem úgy tekint, mint egy porladozó, kidobásra ítélt romhalmazzá. „A nemzetet a mi felfogásunk szerint nem csupán a most élők alkotják, hanem a valaha éltek és a majdan megszületők is. Így a múlt, a jelen és a jövő egyszerre van jelen bennünk: gondolatainkban, tetteinkben, indítékainkban és céljainkban” – hangsúlyozta a polgármester.

A sztléavatást követően a felújított Szilágyi Dezső téri református templomban hálaadó istentiszteletet tartottak, melyen az Emberi Erőforrások Minisztériumának vezetője mondott köszöntőt. Balog Zoltán beszédében kiemelte: a magyar kereszténységnek az a feladata, hogy

inspirálja a közéleti szereplőket. Magyarzata szerint ez az inspiráció azt jelenti, hogy az „életünkkel, munkánkkal mindig szolgálunk valami magasabb rendűt”, de ez – tette hozzá – nem csak a politikusokra igaz, hanem mindnyájunkra.

A miniszter elmondta, személyesen is fontosnak tartotta és figyelemmel kísérte a templom évek óta zajló felújítását, ami most, a templomtorony helyreállításával fejeződött be. Beszél arról is, hogy a Parlament egyik ablakából úgy lehet látni a Szilágyi Dezső téri templom tornyát, hogy az egy vonalban van a Mátyas-templom tornyával. Ezzel kapcsolatban felidézett egy legendát, amely szerint az 1896-ban felszentelt templom a felekezeti békeség és egyenlőség szimbóluma is akart lenni, hiszen Magyarországon – Európában az elsők között – 1895-ben mondta ki a magyar Országgyűlés a négy történelmi felekezet egyenlőségét.

Szabó István, a Dunamelléki Református Egyházkerület püspöke igehirdetésében arra emlékeztetett, hogy 120 évvel ezelőtt épült fel a budai reformátusok első temploma a Szilágyi Dezső téren, amely nemcsak templom volt, hanem „bölcső” is, mert a budai gyülekezetből született meg a pasaréti, a budahegyvidéki, a kelenföldi és a gazdagréti egyházkerület. A püspök hangsúlyozta: miközben minden református büszke arra, hogy nemzeti emlékhellyé lett a templom, a budai reformátusok mégsem emlékhely akarnak lenni, hanem továbbra is „bölcsőhely”, egy olyan közösség, ahonnan újra és újra megszületik az élet az „élő hitre, az üdvösségre és a reményre”. A püspök reményét fejezte ki, hogy ez a nemzeti emlékhely egyúttal a nemzeti jövőnek is a helye. **d**



A történelmi emlékhelyet jelölő sztlé avatásán Radnainé Fogarasi Katalin, a Nemzeti Örökség Intézetének elnöke elmondta, hogy a történelmi emlékhelyek szimbolikus jelentőségű hegyek a magyar nemzet számára – olyan fontos építészeti alkotások, melyek elsősorban a történelemben betöltött szerepük miatt válhattak emlékhellyé. Mint meg tudhatunk, országsszerte jelenleg 13 nemzeti és 47 történelmi emlékhely tartanak nyilván, megjelölik egységesen egy sztlével, azaz kőoszloppal történik, amelyet Zsigmond Attila tervezett. Ezeken az oszlopokon az emlékhellyel kapcsolatos legfontosabb információk szerepelnek: a Szilágyi Dezső téren felállított sztlén többek között arról olvashatunk, hogy az 1896-ban felavatott neogótikus stílusú templomot Pecz Samu, a protestáns templomépítész kiemelkedő alakja tervezte, s 1915-ben itt kötött házasságot Ady Endre és műzsája, Csinszka.

## Röviden

### Idősek Napja a Budavári Művelődési Házban

Az Idősek Világnapja alkalmából Budavári Művelődési Ház különleges színházi produkcióval köszönti a kerületben élő időseket.

**Október 2-án, csütörtökön 11.00 órától** a Budavári Művelődési Házban mutatják be az Elindult egy lány – Tolnay Klári 100 című színdarabot. Párkány László könyve alapján készült színdarabban a legendás színésznő életét Kara Tünde és Kautzky Armand meséli el. A színészpáros nyolc éve játsza nagy sikerrel a kamaradarabot, amelyet már játszottak a Madách Színházban, de bemutatták Mohorán, a színésznő falujában, Békéscsabán, sőt, még Oslóban is.

A színházi előadásra a belépés díjtalan, szeretettel várnak mindenkit!

### Lakossági fórum a szelektív hulladékgyűjtésről

Megkezdte a szelektív hulladékgyűjtők kihelyezését a kerületben a Fővárosi Közterület-fenntartó Nonprofit Zrt. A kék fedelű tartályba a papír-, a sárga fedelű tartályba a műanyag-hulladékot kell gyűjteni. A lakók közül többen is jelezték, hogy a tartályokról hiányzik az a felirat, amely jelzi, melyikbe milyen hulladékot kell elhelyezni. Az Önkormányzat a problémát már jelezte az FKF Zrt. részére.

A szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatban az FKF a Fővárosi Önkormányzattal közös **szeptember 24-én, szerdán 18 órakor lakossági fórumot tart a Városházán.** (I., Kapisztrán tér 1.).

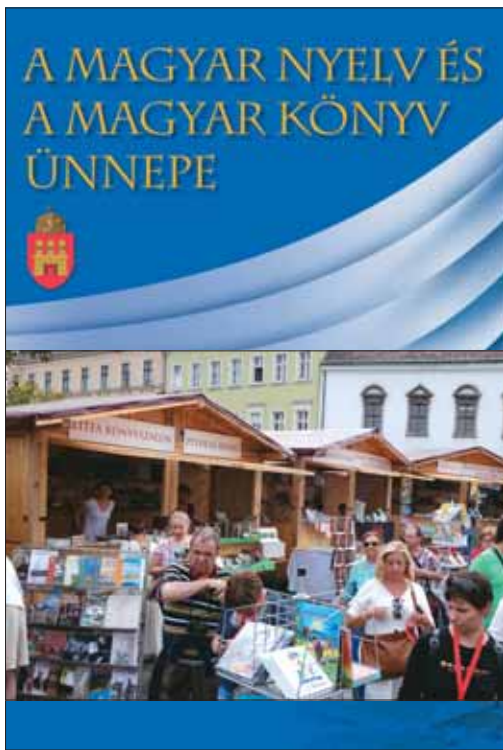
### Elférnek a buszok

A sajtóban megjelentek olyan hírek, hogy a Lánchíd utcában nem férnek el a buszok. Ezzel kapcsolatban a BKK azt a tájékoztatást adta, hogy az úttal megegyező teherbírású vízelvezető mélyedés kis mélysége az esetleg szembetalálkozó szélesebb járművek kitérését nem akadályozza, az engedélyezett 30 km/órás sebesség betartása forgalombiztonsági kockázatot nem jelent. Hasonló szélességű sávokon zajlik buszforgalom a város több pontján, pl. Kossuth Lajos utcában, illetve a Szilágyi Erzsébet fasorban – tartalmazza a BKK közleménye. Az utcában jelenleg a műszaki átadás-átvételi folyamata és a hibák javítása zajlik. A kivitelező független szakértőt kért fel, aki egységes minősítési rendszert dolgoz ki az elkészült burkolatok minősítésére. Ez alapján döntenek el, hogy mely szakaszokon szükségesek további kisebb vagy nagyobb javítások. Emiatt a forgalomba helyezés időpontja egyeztetés alatt van, folyamatosan zajlanak a tárgyalások a BKK-val és a kivitelezővel.

**Az önkormányzat ingyen hívható zöld száma közérdekű ügyekben:**

**06-80-204-275**





# Buda és Munkács együtt a könyvünnepen

(Folytatás az 1. oldalról)

Kiemelte: az első világháború kitörésének 100. évfordulóján érdemes mindenkit emlékeztetni arra, hogy a diktatúra sötét évtizedeiben az elszakított nemzetrészek csak a nyelvükben maradhattak magyarok és mindenféle hátrányos megkülönböztetést kellett elszenvedniük azoknak, akik magyarok tudtak maradni és vállalták a szüleitől kapott hagyományt.

Dr. Nagy Gábor Tamás végül annak a kezdeményezésének adott hangot, hogy nyilván személyes tárgyakkal berendezett emlékkiállítás Munkács várának abban a cellájában, ahol egykor Kazinczy Ferenc raboskodott. „A nyelv nem az enyém, nem a tiéd, hanem az édes mienk” – vallotta a reformkor nyelvújítója, s ez a nyelv köt minket össze ma is – zárta beszédét a polgármester.

A kormány képviselőjében Potápi Árpád János, a Miniszterelnökség nemzetpolitikáért fe-

lős államtitkára nyitotta meg a rendezvényt. A 150 ezer magyar lakost számláló Kárpátalja helytállásának példaként Gulácsy Lajos nyugalmazott kárpátaljai református püspök életpályáját említette, aki két és fél éven át munkatáborban raboskodott. Egyetlen vigasza a Biblia volt. Amikor hazatért, újra építeni kezdte a gyülekezetet. Felesége segítségével összegyűjtötte és restaurálta a még fellelhető Bibliákat. A politikus elmondta, hogy a nemzetpolitikáért felelős államtitkárság tavaly elindította a Mikes Kelemen-programot, amelynek célja, a diaszpóra területein fellelhető, a megsemmisülés, elkallódás által fenyegetett könyv-



## Írók és alkotók a Nagy Háborúról

Egy nemrégiben alapított tematikus ismeretterjesztő kiadvány, az Irodalmi Magazin is bemutatkozott a könyvünnep színpadán. Az Írott Szó Alapítvány, a Magyar Napló Kiadó, valamint az Országos Széchényi Könyvtár közös kiadásában, a Márai Sándor Kulturális Közalapítvány támogatásával megjelenő folyóirat legutóbbi, „Írók és alkotók a Nagy Háborúról” című számáról a felelős szerkesztő, Réger Ádám és Lukács Bea műsorvezető folytatott pódiumbeszélést.

Mint megtudhattuk, az első három tematikus számban Illyés Gyula, Márai Sándor és Gárdonyi Géza munkásságát járták körül, ezúttal pedig az I. világháború korszakára fókuszáltak. Ebben a kiadványban bemutatják, hogyan élték meg haditudósítóként vagy éppen katonaként íróink és alkotóink a háborút (többek között Móricz Zsigmond, Molnár Ferenc, Szép Ernő, Tersánszky Józsi Jenő, valamint Mednyánszky László, Vaszary János, Lajtha László), de a hátszobán élő művészek (Ady Endre, Kosztolányi Dezső, Babits Mihály, Ambrus Zoltán, Lovik Károly és mások) munkásságára is ráirányítják a figyelmet. A külföldi irodalomból is kapunk néhány példát a Kitekintő rovatban, ahol egyebek mellett az angol háborús költő, Wilfred Owen szonettjeiről, Hermann Hesse háborúellenes írásairól, valamint az Isonzót megjárt Giuseppe Ungaretti újító költészetéről olvashatunk.



Lengyel Zoltán, Munkács polgármestere úgy fogalmazott, hogy örömmel jöttek Budára, szeretnék megmutatni a kárpátaljai hagyományokat, kiadványokat és kultúrájuk számos sajátosságát. Egyben a helyiek meghívását is tolmácsolta és elmondta, egy munkácsi kirándulás sok olyan értékes ismeretet kínál a látogatóknak, amit nem tanítanak az iskolában. Röviden bemutatta 85 ezer lakosú városát, beszélt a 9%-nyi magyar kisebbségről, a magyar anyanyelvű óvodáról és iskoláról. Végül bejelentette, hogy a budai könyvünnep mintájára, jövőre Munkácsra szerveznek könyvfesztivált.

tári hagyaték összegyűjtése. Mint mondta, a közeljövőben több tízezer ilyen kötet érkezik majd az Országos Széchényi Könyvtárba feldolgozásra, amelyeket az OSZK-ban, Kárpát-medencei magyar iskolákban és könyvtárakban szeretnének elhelyezni.

Végezetül példaértékűnek nevezte a kárpátaljai ruszín-magyar együttélést, és együttérzéssel jelentette ki, hogy tisztában vagyunk vele, a térségben napjainkban a béke a leginkább várva vágyott kincs.

R. A.

## Rákóczi földje: Munkács

Hogyan lehet egy szabadtéri színpadon, kivétel és háttérképek nélkül, egyetlen mikrofon segítségével lebilincselő előadást tartani száznál is több emberek Munkácsról? Ha szeptember 5-én a Várban lemaradtak róla, legközelebb feltétlenül hallgassák meg személyesen a Magyar Örökségdíjjal és a Magyar Érdemkereszttel kitüntetett Popovics Béla helytörténész előadását!

A kárpátaljai magyar tanár, helytörténész bevezetőben azt az érzést tolmácsolta hallgatóinak, hogy milyen fantasztikus élmény munkácsiként a Mátyás-templom és a Szent István szobor mellett szülővárosáról beszélni, majd rögtön hozzátette, hogy a Halászbástyát építő Schulek Frigyes Munkácsra is dolgozott, ő tervezte a Szent József kápolnát.

A történelmi településről megtudtuk, hogy Munkács Szent Márton városa, püspöki székhely, amelyet Anonymus említett először a Gesta Hungarorumban. A krónika szerint a honfoglaló törzsek három nap alatt érték el a települést, amelynek neve a munka szóból ered.

Kárpátalja, mint földrajzi tájegység, korábban soha nem létezett. Ez a vidék hajdan az Osztrák-Magyar Monarchiához tartozott, majd Csehszlovákia része lett, később Magyarországhoz került, 1944-től a Szovjetunió, ma pedig Ukrajna része. Amíg a Monarchiához tartozott, addig Északkelet-Magyarországnak tartották számon, négy (Ung, Bereg, Ugocsa és Máramaros) vármegyével. A Kárpátalja elnevezés abból a „csehszlovák időből” származik, amikor így hívták az ország negyedik vármegyéjét. Hetven év alatt azonban kialakult a kárpátaljai magyar identitás.

Ez a vidék Rákóczi földje, itt indult el és itt ért véget a Rákóczi-szabadságharc és ugyanez a föld a tolerancia vidéke is. A kárpátaljai ruszinok egy emberként álltak ki Rákóczi és a magyarok mellett. A ruszinoknál hagyományként számított, hogy nagyobb ünnepeken egy üres széket hagytak a megterített asztalnál, melyet a fejedelem számára tartottak fenn, mivel azt ígérte, visszatér majd hűséges népéhez. Popovics Béla – néprajzosokra hivatkozva – elmondta, hogy ez a tradíció még az 1960-as évek elején is létezett.

Az 1848-49-es szabadságharc végén, a világo-si fegyverletétel után, Munkács nem akarta megadni magát, csak két olyan város volt, ahol még a munkácsiaknál is tovább harcoltak. A munkácsi Órhegy alján lévő Podheringnél, háromszáz nemzetőr négyezer osztrákot állított meg.



### „Tisza partján mandulafa virágzik”

A megnyitó délutánján kárpátaljáról érkezett kórusok és népzenezők mutatkoztak be az érdeklődő közönségnek. A munkácsi II. Rákóczi Ferenc Gimnázium diákjai a tájegység népdalaiból adtak elő egy csokorra valót, majd az ukrán Bravis kamarakórus műsora következett. A nemzeti viseletben éneklő fiatalok két évvel ezelőtt megnyerték a kijevi közszolgálati televízióban rendezett „Kórusok csatája” című versenyt. A népzenei összeállítást az akasztalinai Rusznak zenekar zárta. (Képkönyv a Bravis kamarakórus)

Kevesen tudják – mondta a helytörténész –, hogy 1896-ban, a Millennium hét rendezvényhelyszíné közül, az első Munkács volt. Önálló szervezőbizottság jött létre a városban lévő rendezvények lebonyolítására. Az előkészületek már 1889-ben megkezdődtek. Munkács városa a millenniumi ünnepség lázában égett: az aszo-



Popovics Béla helytörténész érdekesítő előadást tartott Munkácsról

nyok zászlót hímeztek, a helyi iskolákban és a görögkatolikus templom udvarán fákat ültettek, melyeket a hét vezérről és a magyar történelem jeles személyeiről neveztek el. Az egyházi és állami iskolákban sorra követték egymást a megemlékezések; munkácsi mesterek munkái szerepeltek a budapesti kiállításokon. A helyi rendezvénysorozat központi ünnepélyét 1896. július 18-a és 20-a között tartották.

Ugyanebben az időben a Latorca-parti város lakói gyűjtést rendeztek a helyi Nemzeti Színház felépítésére. Állami segítséggel 1899-ben nyílt meg az épület, ahol egykor a kárpátaljai születésű Uray Tivadar, Csontos Gyula és Salamon Béla is játszott. A 20. század elején eldöntötték, hogy Árpád vezér szobra álljon a főtéren. A szobrot ifj. Vastagh György tervezte, de felállítására az első világháború miatt nem került sor.

Popovics Béla végül Kárpátaljáról, mint a magyar irodalmi nyelv bölcsőjéről beszélt, hiszen a nyelvújításkor Kazinczy Ferenc – akinek a közeli Széchalmon volt birtoka és rabságának utolsó évét a munkácsi várban töltötte – az északkeleti nyelvjárást választotta az irodalom számára – zárta a szülőföldjének művelődéstörténeti bemutatását Popovics Béla.

-a-



Az Irodalmi Magazin mostani számában, a korábbiakhoz hasonlóan olyan szöveggel is találkozhatunk, amelyet korábban még sohasem adtak ki kötetben: ezúttal Tersánszky Józsi Jenő „Az utolsó kívánság...” című novellája a kiadvány egyik kuriózuma. Az illusztrációként megjelenő korabeli fotók, műalkotások, dokumentumok szintén különlegességszámba mennek – ezek felkutatásához az Országos Széchényi Könyvtár és a Magyar Nemzeti Galéria nyújtott segítséget.

Réger Ádám elmondása szerint az I. világháború irodalmát bemutató kiadvány még nem készült Magyarországon – sem szakirodalom, sem pedig a mostanihoz hasonló közérthető, ismeretterjesztő összeállítás. A szerkesztő jelezte, hogy már készülnek a folyóirat újabb tematikus számai: ősszel Krúdy Gyuláról, télen pedig Zrínyi Miklósról jelenne meg egy-egy kiadvány, jövőre pedig a Balatonnak, illetve a Balaton körül élő szerzőknek szentelnének egy számot. Az Irodalmi Magazin az Írók Boltjában, a Libri könyvesboltokban, valamint a nagyobb újság-árusoknál kapható.



# Lorand Gaspart méltatták a könyvfesztiválon

A Magyar Nyelv és Könyv Ünnepe keretében a Budavári Tóth Árpád Műfordítói Díj átadására is. Idén Lorand Gasparnak ítélte oda a kitüntetés az Önkormányzat, a Mester azonban idős korára tekintettel nem tudott részt venni az ünnepségen

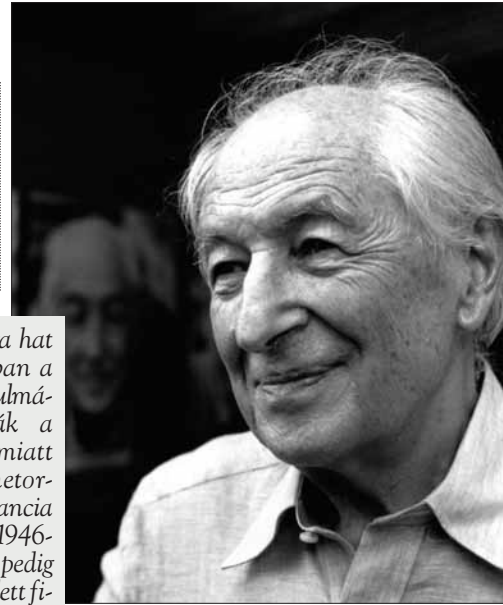
Az elismerést hat évvel ezelőtt – Kányádi Sándor Kossuth-díjas költő, műfordító, Budavár diszpolgára ötletét felkarolva – a Budavári Önkormányzat alapította. A kitüntetés azon műfordítóknak ítélik oda, akik tevékenységükkel gazdagították a magyar kultúrát, illetve hozzájárultak a magyar kultúra nemzetközi szintű megismertetéséhez. Az elismerést évente váltakozva kaphatják a külföldi szerzőket magyarra fordítók, illetve a magyar irodalmat idegen nyelvre tolmácsolók.

Az idei könyvünnepe Kányádi Sándor és Nagy Gábor Tamás polgármester közösen elevezték fel, hogyan is született meg a Budavári Tóth Árpád Műfordítói Díj. Kányádi Sándor úgy fogalmazott, hogy a műfordítás a legnagyobb nemzeti érték, hiszen a költő csak saját nemzete nyelvén dolgozik. Frappáns mottóként a műfordítást „a legtisztességesebb imperializmusnak” nevezte, amely „úgy hódít, hogy közben semmit el nem foglal”. A magyar költők elé a protestáns zoltárokat fordító Szenci Molnár Albertet állította mércének, aki kilenc hónap alatt százötven zoltárt fordított.

Mint ismert, az idei évben a Párizsban élő Lorand Gaspar műfordítónak ítélte oda a díjat az Önkormányzat, idős kora miatt azonban a Mester nem tudott Budapestre utazni a díj átvételére. A Szabó Magda, a Nemzeti Színház stratégiai igazgatója egykori kulturális újságíróként, és a párizsi Magyar Intézet korábbi vezetőjeként

azonban számos érdekességet osztott meg a közönséggel Lorand Gasparról, azaz Gáspár Lórándról. Felidézte személyes találkozásukat, amikor a Duna Televízió portréfilmet készített az íróról. – Gaspar nem csupán költő, hanem orvos és fotográfus is, a legkiválóbb azok közül, akiket messzire sodort a történelem – mondta A. Szabó Magda, majd felvázolta Gáspár Lóránd életútját.

A marosvásárhelyi születésű író, apja kívánságára hat éves korától angolul és franciául tanult. 1943-ban a Budapesti Műszaki Egyetemre jelentkezett, de tanulmányait meg kellett szakítania, mert behívták a román–oros keleti frontra. A Horthy-kiugrás miatt csapatát „átképzésre” egy munkatáborba Németországba vitték. Gáspár Lóránd 1945 tavaszán a francia csapatokhoz csatlakozott és menedéjot kért. 1946-ban Párizsban, egy barátjánál lakott, szeptembertől pedig megkezdte tanulmányait az orvosi egyetemen, emellett filozófiát hallgatott. Első versei 1949-ben, egy barátjaival közösen szerkesztett diáklapban jelentek meg. Orvosi diplomája átvételét követően a jenzsálemi, majd a belelemi kórház sebész főorvosaként dolgozott. Kezdetől elbűvölte a sivatag, ahol rengeteg fotót készített. Az 1967-es háború után saját felvételeivel illusztrált könyvet adott ki, Történetek Palesztinából címmel. Ezt követően a tuniszi egyetem klinikai sebészorvosaként dolgozott. Fiatalkori publikációit tíz év hallgatás követte, majd 1966-ban napvilágot látott Az anyag negyedik halmazállapota című kötet. (Magyarul Tóth Krisztina fordításában jelent meg.) E könyv megjelenése után kapta meg az Apollianere-díjat. Gaspar ma már a legnagyobb költők között tartják számon Franciaországban. Francia nyelven közel húsz könyve jelent meg, verseim kívül négy kötetben prózai műveit, esszéit, feljegyzéseit is publikálta. 1995-ben a Nemzeti Költői Nagydíjjal jutalmazták.



Idén Lorand Gaspar munkásságát ismerték el a Tóth Árpád Műfordítói Díjjal

Az 1980-as évek elején Gaspar Roland Franciaország képviselőjében Budapestre érkezett egy kongresszusra. Ekkor találkozott magyar kortársaival, s a személyes kapcsolatfelvétel nyomán kezdte a hazai költők – Illyés Gyula, Vas István, Somlyó György, Weöres Sándor és Nemes Nagy Ágnes – verseit franciára fordítani. Elsőként Pilinszky János költeményeit ültette át franciára; 1982 óta négy Pilinszky kötetet jelent meg. Lorand Gaspar azóta felfedezte magának és a versbarát közönségnek napjaink költőit is, többek között Lackfi János, Tóth Krisztina és Varga Mátyás verseit fordította franciára – zárta a bemutatást A. Szabó Magda.

Öccsellenciája Roland Galharague, Franciaország budapesti nagykövete is köszöntőt mondott Lorand Gaspar tiszteletére. A nagykövet magyar nyelven szövegezte a közönséghez és rögtön egy szójátékkal kezdte beszédét: - Nem igaz, hogy a fordítás ferdítés – jelentette ki, hozzátéve, hogy a fordítás értéket közvetít. A kultúrában nincsenek kis nyelvek és nincsenek kis kultúrák, hiszen mindegyik egyaránt elérhető és fontos. Franciaországban kiemelt figyelem irányul a frankofon (francia anyanyelvű) országokra, de minden ott élő kisebbség saját kultúrája megőrzésével és apolliasával őrizheti meg identitását. Roland Galharague úgy vélte, a fordító a kultúrák közötti közvetítő szerepét tölti be. Franciaország szerencsésnek mondhatja magát, hiszen sok olyan író befogadott, akik francia írókká váltak. Gáspár Lóránd egyik kiemelkedő példája a több kultúrához való tartozásnak, hiszen írói munkássága egyaránt szolgálja a magyar és francia kultúrát. Erdemeit 1967-ben Apollianere-díjjal ismerték el – zárta beszédét a francia nagykövet.

Az ünnepség után Dóczy Péter és Varga Kata színművészek magyar és francia nyelven adtak műsort Lorand Gaspar műveiből.

## Bemutatkozott a Bánffy Szalon

„Nincs más haza, csak az anyanyelv” – írta naplójába Márai Sándor. Akár ez is lehetne a mottója a Bánffy György Kulturális Szalonnak, amit 2012-ben művészek, kulturális szervezők, újságírók alapítottak a céllal, hogy Bánffy György színművész emlékét ápolják, továbbá lakhelytől és anyagi helyzetétől függetlenül minden korosztály számára igényes kulturális programokat biztosítsanak.

„Az elmúlt két évben bebizonyosodott, hogy a programjainkra van igény” – jelezte a Bánffy Szalon vezetője a könyvünnepe rendezett beszélgetésen. Molnár Adrienn elmondta: jelenleg két jelentős projekt megvalósításában vesznek részt. Az egyik a Versünnepe Fesztivál elnevezésű versmondó verseny, ami már nem csak a színművészeket célozza meg, ez évtől ugyanis iskolák, civil közösségek is csatlakozhatnak a fesztiválhoz saját versmondó versenyekkel, melyekre a Bánffy Szalon zsűritagokat delegál. A másik, új projektjük egy magyar zeneünnepe szervezése a Vigadóban. Ennek fő témája a verbunkos, amit szeretnének hungarikummá nyilváníttatni.

A Szalon vezetőjével és tagjaival folytatott kerekasztal-beszélgetést követően Rubold Ödön színművész és Takács Bence Ervin előadóművész az I. világháború centenáriumaához kötődő műsort adtak elő. Részletek hangzottak el többek között a Molnár Ferenc haditudósítói élményei alapján született, Fehér felhő című elfelejtett darabból, amit Vidnyánszky Attila rendezésében visznek újra színre ez év őszén a Nemzeti Színházban.



A budavári könyvünnepe a Dresch Quartet nagy sikerű koncertjével zárult.



Roland Galharague, Franciaország budapesti nagykövete Kányádi Sándor íróval is megismerkedett a könyvünnepe

## Hollós András festőművész kiállítása

### „Fórum” a galériában

Szeptember 4-én Hollós Ádám festőművész kiállításával megnyitotta őszi szezonját a Várnegyed Galéria. A napjaink társadalmi problémáival szembesítő képek azonnal elárulják érzékeny gondolatvilágú fiatal alkotójuk különlegesen érett stílusát.

Pláza, rockszínpad, kamionterminál, közösségi helyszínek: játszótér és – a kiállítás címadó képen látható – Fórum alkotják a terek többségét, ahol a mobiltelefonok, márkás fényképezőgépek, hangfalak, mikrofonok és médialejtások jelentik az emberi kommunikáció elsődleges eszközeit. A modern városi környezetben többnyire magányos figurák mennek el egymás mellett.

Vajon miért néz ki a képből a Fórum madonnaarcú lányalakja, amikor mellette egy pár éppen a gyorsétteremből érkezik? Vajon a Primer című festmény óriáskerekének ablakain visszatükröződő fákon túl, mit láthat az utas, hiszen fal és lepusztult terep veszi körül? Vajon az Inverz című alkotás kik azok az arc nélküli emberek, akik a szinte üres önkiszolgáló étteremben hajolnak a tányérjuk fölé? Mit üzen számunkra az éppen „szelfiző” (önmagát fényképező), jó módú páros, akik mögött a fótón nem látszanak majd a sorban álló hajléktalanok? És miért borul a kormányra az éppen érkező sofőr a kamionparkoló

ban a sötét tónusú Chromophobia című képen? A válaszokat minden látogatható maga adhatja meg.

A kiállítás megnyitóján Incze Ildikó, a galéria háziasszonya Kosztolányi Dezső: Ének a fiatalokról című versével köszöntötte a művészt. Bevezetőjében arra hívta fel a figyelmet, hogy Szalóky Károly Budavárért Emlékéremmel kitüntetett kultúraszervező, galériatulajdonos segítségével a Várnegyed utca ma már kedvelt találkozóhelye a kortárs képzőművészet híveinek. Hollós Ádám kiállítása a Várnegyed és a Várnegyed Galéria együttműködésével jött létre.

Kovács Krisztina művészettörténész is utalt a jó kapcsolatra, hiszen Regensburgban – Budavár egyik testvérvárosában – közösen szerveztek tárlatot, majd az elmúlt évben a Várnegyed Galéria közreműködött Rozsda Endre retrospektív kiállításában.

A szakember elmondta, hogy a „Fórum” Hollós Ádám eddigi legnagyobb kiállítása, amely kiváló alkalmat kínál a művész pályájának bemutatására. A 29 éves festő 2011-ben végzett a Képzőművészeti Egyetemen és azonnal bekerült a Várnegyed Galéria művészei közé. Már akkoriban rátalált arra a hangra és technikára, amiben amivel ma is alkot. Hollós Ádám – akár a középkori művészek – nagy alázattal és tiszte-



Hollós Ádám festményeinek témái mindig hétköznapi jelenetek

lettel készíti képeit. A festmények súlyos bukkfatáblákra készülnek. A lelapozott táblákra az egyes rétegek külön kerülnek fel, bizonyos részleteket az alkotó „kimaszkol”, s a végén összeáll a háromdimenziós valóság. E sűrített valóságélmény adja a képek monumentalitását. Hollós Ádám festményein a szabadság és önkorlátozás ellentéte jelenik meg; soha nem a képzelete irányítja, mindig hétköznapi jelenetek sora adja a

témát. A művész a fiatalok problémáira, az emberi kapcsolatok hiányára hívja fel a figyelmet, mintha egy film egy-egy kockáját látnánk – zárta megnyitóját a művészettörténész, majd a közönség gyűjtőjében néhány alkotás részleteire külön is felhívta a figyelmet.

A kiállítás szeptember 27-ig, keddtől szombattig 11-től 18 óráig tekinthető meg a Batthyány utca 67. szám alatti Várnegyed Galériában.



## Programok

### Szeptemberi Márai Szalon

A Márai Sándor Kulturális Közalapítvány tisztelettel és szeretettel vár minden érdeklődőt **2014. szeptember 30-án 17 órakor** az I. kerület rendezvény termében. (I. Úri u. 58.) Téma: **Műgyűjtő teniszedző – teniszedző színe.** Különösen a teniszt szerettem meg, mikor elmúltam negyvenéves; ez az egyetlen humanista sport; ember megy ember ellen, minden erővel, de örökké távolság marad a küzdő felek között, nem érintik egymást. Mint ahogy Luther nem látta soha Erasmust, akivel egy életen át párbajozott. Márai Sándor, 1943.

Vendégek: Bencsik Gábor történész, a Magyar Krónika főszerkesztője, Balikó Tamás színész, rendező, Gáspár Balázs teniszedző, műgyűjtő, Kovács Kálmán a Szent Donát Pince tulajdonosa és Kovács Tamás borász. Házigazda: Szigethy Gábor.

### Táncbemutató a Bem6-ban Parasztbarokk a Misztrál klubnapon



A kimagasló vokális képességű, számos akusztikus hangszert megszólaltató Misztrál együttes havonta tart klubnapot a Budavári Művelődési Házban, amelynek keretében rendszeresen kiváló együtteseket látnak vendégül. **Szeptember 28-án, vasárnap 19 órakor** a Parasztbarokk című lemez zenei anyagára készített új, eredeti táncprodukció lesz látható. A lemez a barokk zene kifejezésformáinak, díszítésmódjainak, hangszerkezelési gyakorlatainak, sőt, esetenként dallamainak hagyományozódása révén fennmaradt értékekre épít. Anyaga a magyar népzene, azon belül a gyimesi csángók népzenejének autentikus megszólalásán alapul, azt variálja számtalan módon, szabadon improvizálva.

Vendégek: **Lőrinszky Attila nagybőgőművész és Farkas Zoltán Erdemes Művész, Harangozó-díjas táncművész, koreográfus. Belépő: 1000 Ft.**

### Vízivárosi klub

(I., Batthyány u.26.)

Hétfőn 10.00-12.00 óráig: „A játék lendületbe hoz!”

Kedden 16.00-17.00 óráig: Preventív gerinctorna

Szerdán 9.30-tól: Baba-mama jóga.

Csütörtökön 14.00-17.00 óráig: Bridzs klub (indulása létszám függvényében)

17.00-18.00 óráig: Meridián torna.

Szeptember 19-én, pénteken 17.00 órától:

Alkotóműhely. Készítsd el és vidd haza! A programokra jelentkezni személyesen a klub recepcióján vagy e-mailben az info@vizivarosiklub.hu címen lehet!

### Szenior Akadémia

(XI. Villányi út 11-13.)

**2014. szeptember 22-én, hétfőn 17 órakor** dr. Mikola István volt egészségügyi miniszter, jelenleg biztonsgópolitikai és nemzetközi együttműködésért felelős államtitkár nyitja meg hivatalosan a Szenior Akadémia második évét, melyet az első előadás követ. Előadó: Kowacsics Rita, a Szenior Akadémia alapító tagja, gerontológus. Az előadás címe: **Mi dolgunk a világon 50 felett?** Helyszín: Villányi úti Konferenciaközpont, XI. ker., Villányi út 11-13. Az előadások nyilvánosak és ingyensesek! Szeretettel várunk minden kedves érdeklődőt. e-mail: szenior.akademia@gmail.com

### Várfok Galéria

(I., Várfok u. 11.)

**aaotthfranyo – Tájkép fuldokló férfivel... vagy majdnem című kiállítása** október 11-ig tekinthető meg. A művész hatvanadik születésnapját a Várfok Galéria egy nagyszabású kiállítással ünnepli. A tárlat az elmúlt év munkáiból áll össze, melynek meghatározó műfaja a tájkép. A kiállításon számos médium – festmény, installáció, ready-made objekt – is helyet kap, hogy teljességében mutassa be aotth művészi világát.



### Várfok Project Room (I., Várfok u. 14.)

Czigány Ákos: **Genesis** című kiállítása látható október 11-ig. Idén szeptembertől új taggal bővült a Várfok Galéria állandó művészköre, Czigány Ákos személyével tovább

erősödött a fotográfia jelenléte a galériában. Az őszi évadot az ő bemutatkozásával indítják a Várfok Project Room terében. Mindkét kiállítás keddtől szombatig 11 és 18 óra között tekinthető meg.

### Magyar Emlékekért a Világban Egyesület

(I., Szentháromság tér 6., I. emelet)

**Szeptember 30. (kedd) 18.00 óra: „A megbékélés kulcsa: az igazmondás”** (Trianon „békéje” – s annak felfoghatatlansága) – **Kocsis István író, történész előadása.** A nagy háború katona-élményeiről Lengyelországban és Itáliában – a tagság rövid vetített előadása. Közreműködnek: a jászberényi Gróf Apponyi Albert Általános iskola diákjai.

### Koller Galéria

(I., Tancsics M. u. 5.)

**Orosz István és Guntars Sietins – Realitás, bűvölet, illúzió című kiállítása**

látható a Koller Galériában. A tárlat a magyar és a lett grafika mestereinek különleges alkotásait mutatja be. A kiállítás október 5-ig tekinthető meg minden nap 10-18 óráig.



### Előadás a Lánchíd Körben

(I., Corvin tér 8.)

A Lánchíd Kör legközelebbi összejövetelét 2014. október 2-án, csütörtökön 17 órakor tartja a Budai Vigadó földszinti stúdiójában. Téma: **Hungaria Nova** megújulója – Mikoviny Sámuel. Előadó: Fejér László mérnök, a Magyar Hidrológiai Társaság tagja, címzetes főiskolai docens. Honlap: www.lanchidkor.hu

### Újdonságok a PingPongHázban

(I., Kosciuszko T. u.3., LIA Iskola)

Az idei tanévtől kezdve több újdonságot is kínál a PingPongHáz. Minden hónap első szombatján 9 és 14 óra között várják a sportolni szerető családokat mindössze 800Ft/óra/aszalt áron. Másik új lehetőség az **„ébredtő” ping-pong**, azaz hétköznap reggel 7-9 óra között kedvezményes (400Ft/fő/óra) sportolási lehetőséget biztosítanak a munka vagy tanítás előtt mozogni vágyóknak. Igény szerint ütő és labda is rendelkezésre áll. Minden esetben bejelentkezés szükséges. További információ megtekinthető a honlapon: www.pingponghaz.hu.

## NEMZETI TÁNC SZÍNHÁZ

A Nemzeti Táncszínház új játszóhelye a Millenáris Teátrum lesz. A 1014/15-ös évad zavartalan lefolytatása érdekében a kormány 293 millió forint többletforrást biztosít a Nemzeti Táncszínház részére. A Millenáris Teátrum átépítésének ideje alatt az előadások a Művészetek Palotája Fesztivál Színháza mellett alternatív helyszíneken, így a MOM Kulturális Központban, a Hagyományok Házában, a Várkert Bazárban és a Marci Közösségi Térben kerülnek megrendezésre.

### Hagyományok Háza

Szeptember 24. szerda, 10.30 és 15.00 óra: János Vitéz – Hargita Nemzeti Székely Népi Együttes. 27. szombat, 19.00 óra: Sakk – Botafogo Táncgyűttes. MOM Kulturális Központ

Szeptember 20. szombat, 19.00 óra: Fail Better, Uri Shafir (IL) Asphalt, Nadar Rosano (IL) We love Arabs, Hillel Kogen (IL) LIdanceFest 2014.

### Várkert Bazár

Szeptember 25. csütörtök, 19.00 óra: Állomás – PR-Evolution Dance Company.

26. péntek: Bolero / Tavaszai áldozat – Bozsik Yvette Társulat.

28. vasárnap: Mur mur de la Méditerranée / Bolero – Budapest Táncszínház.

### Művészetek Palotája

Szeptember 20. szombat, 15.00 óra: Vuk. Inversedance – Fodor Zoltán Társulata.

21. vasárnap, 10.30 és 15.00 óra: Vuk. Inversedance – Fodor Zoltán Társulata.

22. hétfő, 19.00 óra: Mimikri / Tavaszai áldozat – Szegedi Kortárs Balett.

23. kedd, 19.00 óra: Carmina Burana – Szegedi Kortárs Balett.

### Hagyományok Háza

24. szerda, 19.00 óra: Szarvasének, táncvers. Magyar Állami Népi Együttes – Hagyományok Háza.

26. péntek, 19.00 óra: Napszedítő / Páva-variációk. Magyar Nemzeti Táncgyűttes – Budapest. (A Honvéd Táncszínház és a Budapest Táncgyűttes jogutóda)

27. szombat, 19.00 óra: Virágom, világom... Varga Zoltán koreográfus portréműsora.

28. vasárnap, 15.00 óra: A Tenkes kapitánya. Magyar Nemzeti Táncgyűttes – Budapest.

30. kedd, 19.00 óra: Naplegenda – Magyar Állami Népi Együttes.



## POKOLBÉLI VILÁGNÉZŐ - - FALUDY VERSSZÍNHÁZ

2014. SZEPTEMBER 23. 19.00

TABÁN KINOTÉKA

Turek Miklós monodramája

Faludy György kalandos életéről



WWW.TABANKINOTEKA.HU

WWW.VERSZINHAIZ.EU

## Mesemúzeum



(I., Döbrentei u.9.)

**Október 4., szombat, 11 órától: Amerre a hordó dob – hangszerbemutató.**

Ágoston Béla „nagy utazása” a Kárpátoktól a Karib-tengerig. Ehhez segítenek a különleges hangszerek, az azokhoz kapcsolódó zenék és mesék: havasi kürt, fujara, tilinkó, dudu, ütőgardon, szaxofon, steel drum. Közreműködik: Ágoston Béla – zeneköléző, Mizsei Zoltán – ének. Ajánlott korosztály: 4-10 éves korig, 45 perc.



**Október 4., szombat, 13 órától: Két éves a Mesemúzeum.**

A programokat a felújított Virág Benedek házban tartjuk. 13 órától animáció készíttéssel, kézműves foglalkozással és sok-sok meglepetéssel várunk minden érdeklődőt! 14 órakor és 15.30-kor a Te történeted – a **Kompánia Színházi Társulat Play-back színháza.** A Kompánia Színházi Társulat improvizált előadásának középpontjában a nézők által elmesélt történetek állnak. Ha van egy jó történeted, vagy egy érdekes álmod, amit szívesen megosztanál másokkal mi (színészek és zenészek közreműködésével) színpadra állítjuk és előadjuk neked. – Te lehetsz a mesélő, mi pedig játszunk neked!

17 órakor **Rutkai Bori Banda: Sárkány járgány koncert.** A Rutkai Bori Banda új dalaival és Sárkányjárgányukkal világ körüli útra indulunk! Kalandos utazásunk a nyárból a télbe visz, és még a mesevárba is ellátogatunk... A humorral teli, sziporkázó dalszövegekhez az egész családot megtáncoltató vidám zenék társulnak, melyeknek



hőseit Bori horgolt mesebábjával kelti életre a koncerten. A részvétel ingyenes. Ajánlott korosztály: 4-99 éves korig, 300 perc.

**Október 10., péntek 19 órától Tanárok Éjszakája: Kapcsolódási pontok – A mese összeköt.** Ezen az estén óvodapedagógusokkal, általános iskolai tanítókkal és tanárokkal közösen szeretnénk újabb kapcsolódási pontokat, együttműködési lehetőségeket találni. Az este első felében múzeumpedagógusainkkal bejárjuk a Mesemúzeumot, majd megbeszéljük az eddigi megvalósult jó gyakorlatokat és együtt gondolkodunk új lehetőségekről. Az este második felében Boldizsár Ildikó mesekutatóval és meseterapeutával beszélgetünk a mese rendkívül sokféle alkalmazási módjáról.

Előzetes regisztráció a muzeumped@pm.hu e-mail címen a választott helyszínen – Mesemúzeum – megjelölésével. A részvétel ingyenes. 180 perc.

**Október 11., szombat 11 órától Mesetánc – Táncos-mese foglalkozás.**

Ez alkalommal a színes Indiába utazunk a mese szárnyán. A vadmacskáról, a varjúról és az igaz barátságáról hallgatunk meg egy történetet, amit szavak nélkül, sok mozgással és táncal el is játszunk. A foglalkozást Götz Andrea táncpedagógus vezeti. Ajánlott korosztály: 3-8 éves korig, 45 perc.

**Október 18., szombat, 11 órától közös társasjátékozás.**

Vajon megtalálod a labirintusból kivezető utat? Tuds egymás után kétszer hatost dobni? Menni fog a pókerarc? Gyere, próbáld ki! Ajánlott korosztály: 4-12 éves korig, 120 perc.



## Apróhirdetés-felvétel minden kedden és szerdán, 10-től 15 óráig a szerkesztőségben.

### Ingtalan

A kerületben 15 éve működő Wágner és Társa Ingatlaniroda Attila út 12. (okmányiroda mellett) folyamatosan keres ügyfelei számára **ELADÓ-KIADÓ LAKÁSOKAT**, családi házakat. Telefon: 212-1261, 212-2136, [www.ingatlanwagner.hu](http://www.ingatlanwagner.hu), e-mail: [wagnera1@chello.hu](mailto:wagnera1@chello.hu).

**Mátyás** templom közelében a Szentháromság utcában reprezentatív műemlékház I. emeletén lévő belső kert felé nyíló 30 m<sup>2</sup>-es + galéria, gázfűtéses önkormányzati lakás örökölhető bérleti joga átadó. Csereirányár: 9,5 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

**Budán** az Attila úton magas emeleti, egyedi körpanorámás, nagy teraszos, 70 m<sup>2</sup>-es 2,5 szoba hallos, káprázatos kilátású, azonnal beköltözhető öröklakás eladó. Irányár: 27 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

**Budai** várban egyedülálló adottságú több generációs, igényesen felújított, gépesített 255 m<sup>2</sup>-es, teraszos, 3 fürdőszobás önkormányzati lakás örökölhető bérleti joga átadó vagy vári kisebb lakásra cserélhető. Csereirányár: 63 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

**I. Budai Vár** közvetlen közelében a hangulatos Szalag utcában reprezentatív, felújított műemlékházban lévő egyedi gázfűtéses 41 m<sup>2</sup>-es önkormányzati lakás örökölhető bérleti joga átadó vagy budai öröklakásra cserélhető. Csereirányár: 8,9 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

**II. Budán** a Pitypang utcában belső kertes társasházban lévő I. emeleti 53 m<sup>2</sup>-es 1.5 szobás, erkélyes, egyedi fűtésű, alacsony rezsiköltségű, azonnal beköltözhető öröklakás eladó. Irányár: 18,9 M Ft + garázs 1,5 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

**Budai** vár közvetlen közelében a Donáti utcában azonnal beköltözhető 41 m<sup>2</sup>-es egyedi gázfűtéses, alacsony rezsiköltségű öröklakás eladó. Irányár: 14,9 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-2203.

**Batthyány** téren 122 m<sup>2</sup>-es, 2 szintes, 2 generációs dunai panorámás önkormányzati lakás (2 konyha, 2 fürdőszoba) örökölhető bérleti joga átadó vagy budai kisebb öröklakásra cserélhető cseereérték egyeztetéssel. Csereirányár: 19,7 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

**Naphegyen** az Aladár utcában Bauhaus-társasházban lévő 42 m<sup>2</sup>-es erkélyes, panorámás, alacsony rezsiköltségű, egyedi gázfűtéses, öröklakás eladó. Irányár: 16 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

**Vérmező** közelében a Kosciuszko Tádé utcában 60 m<sup>2</sup>-es, 2 szoba összkomfortos, cirkófűtéses, felújított, részben alagsori öröklakás alkalmi áron eladó. Irányár: 7,9 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-2203.

**Táncsics** utcában reprezentatív műemlékház I. emeletén lévő felújított, cirkófűtéses, 46 m<sup>2</sup>-es, 1 szobás + 10 m<sup>2</sup> galériával kialakított önkormányzati lakás örökölhető bérleti joga vári nagyobb alapterületű lakásra cserélhető. Csereirányár: 16 M Ft. Wágner Iroda, tel.: 212-1261, 0630/488-1933.

**Budai** Várban, saját részre önkormányzati lakást keresek. Telefon: 202-2505, 06-30-251-3800

**A Budapesti Ingatlanközvetítő Kft.** eladó és kiadó lakásokat, házakat, telkeket, üzlethelységeket, irodákat keres! Telefon: 351-9578, 06-70-383-5004.

**Lakáscsere:** 54 m<sup>2</sup>-es teljesen felújított 8. kerületi (4. metrő, 4-6 villamos) 2 szobás, 1. emeleti (van lift), erkélyes, saját tulajdonú lakás cserélhető 1., 2., 5., 6., 7., 9., 11., 13. kerületi, akár teljesen felújítandó erkélyes lakásra. Elérhetőség: 06-70/2897890.

**BakosLAK** Ingatlan keres eladó ingatlanokat (lakásokat, házakat, üzlethelységeket, garázs) folyamatosan bővülő ügyfélkörre részére. BakosLAK, Batthyány u. 32. Telefon: 326-0618, 06-20-9740-571.

**Diplomata** ügyfeleink részére igényes kiadó lakást, házat keresünk. BakosLAK, tel.: 326-0618, 06-20-9740-571.

**Rex a megbízható ingatlaniroda!**

ELADÓ? KIADÓ? KERESÉ?

1015 Budapest, Ostrom utca 33.  
Tel.: +(36) 1 457 0715  
+(36) 20 957 2767  
[www.budaiingatlanok.hu](http://www.budaiingatlanok.hu)  
[info@budaiingatlanok.hu](mailto:info@budaiingatlanok.hu)

### Eltartás

**Életjáradéki** szerződést kötne szakképzett ápolónői végzettséggel. Aradi lászlóné. Telefon: 285-4808, 06-30-991-8719.

**Életjáradéki** vagy eltartási szerződést kötne megbízható, családos, kertészkedő fiatalember lakásért, házért vagy telekért. Telefon: 06-20-629-0916.

### Adás-vétel

**Almási Katalin** vásárol készpénzért bútorokat, festményeket, órákat, dísz tárgyakat, porcelánokat, szobrokat, csillárt, könyveket, csipkét, bizsut, szőrmét, borostyánt, kőtüntetést, hagyatékot, díjtalan kiszállással! Telefon: 06-30-308-9148.

**ARANY-EZÜST** vétele a legjobb napi áron! Herendi porcelánt, hagyatékot készpénzért vásárolok. Margit krt. 51-53. Telefon: 316-3651.

Kérem tekintse meg honlapunkat, [luisgaleria.hu](http://luisgaleria.hu) – vagy jöjjön el hozzánk.

**KÖNYV!** Mi nem csak telefonszám, Üzlet is vagyunk! Krisztina Antikvárium (I. Roham u. 7.) Veszünk könyveket, könyvtárakat, régi térképeket, kéziratokat, képeslevelezőlapokat, plakátokat, fényképeket, egyéb papírrégiégeket. Díjtalan kiszállás, készpénzfizetés. Tel/fax: 212-8909, e-mail: [kriszt.ant@gmail.com](mailto:kriszt.ant@gmail.com). Nyitva: h-p 10-18 óráig.

**Antikváriumunk** folyamatosan vásárol régi és új könyveket, teljes könyvtárakat, DVD-keket, hanglemezeket, képeslapokat, fotókat, plakátokat. Telefon: 06-20-9378-592, 06-1-789-2401

**Tokajit**, régít, palackosat méltányos áron venne gyűjtő. Tel: 06-20-370-7221.

**Mindennemű** régiséget vásárolok díjtalan kiszállással, értékbecsléssel, Pintér Nikolett (festmény, porcelán, alpaca, réz- bronz tárgy, hibás is, képeslap, bizsu) Telefon: 466-8321, 06-30-973-4949.

### Állás

**A Budapesti Ingatlanközvetítő Kft.** munkatársakat keres! Érdeklődni: 06-70-383-5004. A fényképes önéletrajzát az [ibp@ibp.hu](mailto:ibp@ibp.hu) e-mailre várjuk!

### Szolgáltatás

**TÉVÉJAVÍTÁS AZONNAL HELYSZÍNEN!** Digitális átállítás! Mindig-TV dekóder. Beüzemelés! Telefon: 06-20-410-6393

**Fürdőszobák**, konyhák felújítása, átalakítása! csempeturkolás, kőművesmunkák, vízszelés! Anyagbeszerzéssel, garanciával! Telefon: 06-20-961-6153. [www.mesterur.hu](http://www.mesterur.hu).

**TAKARÍTÁS, GONDNOKSÁG!** 10 éve működő I. kerületi cég takarítást, gondnokságot vállal társasházak, irodák, közületek részére. Referenciával rendelkezünk. Hívjon bizalommal! Telefon: 06-30-670-0258.

**Műbútorasztalos, kárpitos** - nádazás, gyékényezés munkával, szállítással. Kiss Gábor, I. ker. Budapest, Feszty Á. u. 2., az alagsorban. Telefon: 214-8384, 06-20-345-9963.

**Vízszelés**, villanybojler vízkötelenítése, javítása, csapok, szifonok, vécécészek, vécéartályok cseréje, javítása. Mosó-, mosogatógépek bekötése. Anyagbeszerzéssel is. Telefon: 06-30-447-3603.

**REDŐNY  
RELUXA  
NAPELLENZŐ  
SZÚNYOGHÁLÓ  
GARANCIÁVAL  
LEGOLCSÓBBAN!**

**06-70-341-9489**

**ABLAKJAVÍTÁS  
WWW.AJTÓABLAKDOKTOR.HU**  
20 éve vállalom igényesen, becsületesen fa és műanyag ajtókat, ablakok javítását, illesztését, záruk cseréjét, festését, szigetelését vállalom 1 év garanciával! Felmérés díjtalan! Horváth Ákos, telefon: 06-70-550-0269.

**Középkorú**, középvégzettségű, jól főző (diétás) nem dohányzó hölgy, rendezett családi háttérrel háztartásvezetést, idős- vagy gyermekfelügyeletet vállal. Telefon: 06-30-892-6355.

**GYORSSZOLGÁLAT**  
Duguláselhárítás, víz, villany, fűtésszerelés és teljeskörű márkafüggetlen gázkészülékjavítás. Anyagbeszerzéssel, garanciával 0-24-ig. Telefon: 292-1990, 06-20-334-3438

**Festés-mázolás-tapétázás**, kisebb munkák vállalása is. Gipszkartonozás, kőműves javítások. Gyors kezdés, rövid határidő. Kovács Gergely 06-30-5686-255.

**ÜVEGEZÉS, TÜKÖRVÁGÁS, ÜVEGCISZOLÁS**  
A kerületben és környékén házhoz megyünk. Műhely: I. Szabó Ilonka u. 8. Telefon: 214-3616; 06-20-929-0897.

**Lakatos**, ajtózárok, ablakzárok, hevederzárak szerelése. Nyílászárók szigetelése. Rácsok készítése. Garanciával. Telefon: 06-20-945-0316, 13754-194

**ÜVEGEZÉS. Teljeskörű épületüvegezés.** Régi gerébtokos ablakok átalakítása thermo üveghez. Cím: Avar u. 25., telefon: 06-30-357-2798. [budaiuveges.hu](http://budaiuveges.hu)

**Villanyzerelés azonnal!** Hibaelhárítástól a teljes felújításig. Petrás József villanyzerelő mester. Telefon: 0620-9344-664, 246-9021. Elmű által minősített vállalkozás.

**Víz-fűtés-szellőzőszerelés, fürdőszoba átépítés, kialakítás, közvetlenül a Várók utcából.** Telefon: 06-20-441-86-16.

**Minőségi** vasalást, takarítást, ügyintézés, orvoshoz - programokra kísérest vállal diplomás nő. Telefon: 06-20-596-3394.

**Épületek hőszigetelése a legkorszerűbb anyagokkal, korrekt áron!**

**ABLAKCSERE!**  
Energiatanúsítvánnyal is!  
Műanyag ablakok német profilból, pályázatírással is, 7 év garanciával, kőműves munkával!

**A kibontott anyagok elszállításával.**

**ENERGIA-STOP KFT.**  
Telefon: 06-26/355-481,  
06-30/655-655-2

**Gyermekszertető**, I. kerületi, leinformálható, erdélyi nő, kertészmérnöki diplomával gyermekfelügyeletet, valamint alsóok korrepetálását és kísérest vállalja. Telefon: 06-30-492-0315, 202-2785.

**Családi napközi!** Gyógyócskék családi napközi várja szeretettel a kicsinyeket óvodás korig fél napos ellátásra. Cím: I. ker. Logodi u. 74-76. Kontakt: Muraközi Zsuzsa, 06-20-912-8718.

**LAKÁSFELJÁRTÁS!**  
SZOBAFESTÉS, MÁZOLÁS, TAPÉTÁZÁS, PARKETTERAKÁS, JAVÍTÁS, CSISZOLÁS, VÍZSZERELÉS, CSEMPEZÉS, VILLANYSZERELÉS, AJTÓ- ÉS ABLAKCSERE, ILLESZTÉS, KŐMŰVES ÉS ASZTALOSMUNKÁK, TAKARÍTÁS, GARANCIÁVAL.  
TELEFON: 202-2505, 0630-251-3800.

**REDŐNYÖS MUNKÁK**  
Készítés-javítás. Szúnyogháló, reluxa, szalagfüggöny, gurtni csere. Megbízhatóság, elfogadható ár. Telefon: 06-30-212-9919.

### Egészség

**GERINCBETEGSÉGRE** Persolvo Gyógyszalon Gerincerősítés, nyújtás, fájdalomcsillapítás, masszáz. Cím: Krisztina krt. 2., Széll Kálmán térnél. Telefon: 06-30-357-2798. [www.gerinc.net](http://www.gerinc.net). Ingyenes próbakezelés!

**Izomletapadásra**, fej-, nyak-, hátfájdalmak kezelése, teljes testmasszázs. Szakrendelőben, Csengery u. 25. vagy a 3. kerület Vörösvári út 88-96. vagy az ön otthonában. Csipak Zoltán gyógymasször, telefon: 06-20-595-3057.

**Gyógyepedikúr**, manikúr, kozmetika (szempilla-, szemöldök festés, arcmasszázs, gyantázás) otthonában. Hétfégen is. Telefon: 06-30-206-4801.

**JÖJÖN! Elmúlnak a fájdalmak!** Könnyebben fog mozogni, és még lazítani is megtanul. Csütörtökönként, este 6 órától a Toldy Ferenc Gimnáziumban. FELDENKRAIS® MOZGÁSÓRÁK: [www.feldenkrais-tanfolyam.hu](http://www.feldenkrais-tanfolyam.hu) +36-20-5222-721.

### Oktatás

**Matematika**, fizika tanítás. Emeltszintű és középszintű érettségire, egyetem, főiskolai tanulmányokra felkészítés. Több mint húszéves gyakorlat. Telefon: 06-1-213-7747, 06-20-518-2808.

**Humboldt** Egyetemen végzett, gyakorlattal rendelkező nyelvész német nyelvtanítást, nyelvvizsga előkészítést vállal (iskolákban is). Telefonszám: 06 -20-513-9935.

**Együtt a sikerért!** Magyar, történelem tanítás az Attila úton. Érettségire, felvételre előkészítés. Alsóbb évfolyamokon korrepetálást vállalok. Telefon: 06-20-373-2702.

**NEMET** nyelv tanítását vállalom diákoknak, felnőtteknek, kezdőknek, haladóknak, nyelvvizsgára, érettségire készülőknek. Üzleti nyelvet is tanítok. 2500 Ft/60perc. Tel.: 30 360 3787, [mjeva@t-online.hu](mailto:mjeva@t-online.hu)

**Gyermekfelügyelet** vállal 52 éves családjánya. (Diploma, jogosítvány, nyelvvizsga van.) Telefon: 06-30-3603-787, [mjeva@t-online.hu](mailto:mjeva@t-online.hu)

**Matematika** szaktanár oktatást vállal referenciamunkákkal valamennyi korosztály számára. Felkészítés középiskolai és egyetemi felvételi vizsgára. Évközi felzárkóztatás minden iskolatípus esetében. Telefon: +36-30-290-7925.





„Ti vagytok a világ világhossága” Mt. 5,14-19.  
**ARS SACRA**  
FESZTIVÁL

**2014.**  
SZEPTEMBER  
**20-28.**

**Nyitott Templom Napja az Alsóvízvárosban**  
szeptember 20-án

Árpád-házi Szent Erzsébet Plébánia (I., Fő utca 32.)  
18.00 szentmise  
19.00 vesperás  
19.30 Dr. Halabuk József történész docens előadása:  
Röss Bertalan és Frey Jácint atyák szerepéről a II. világ-  
háborút követő időkben  
20.00 ökömenikus imádság  
20.30 Ádám Jenő zenekar hangversenye

**Nyitott Templomok Napja**

a Szilágyi Dezső téri Református Templomban  
(I., Szilágyi D. tér 3.)  
Szeptember 20-án 19.00 órától Barangolás zenei mű-  
fajok, ételek és élet(műv)eket között.  
- Pelsőczy László és Buzogány Márta Márai Füveskönyv  
válogatása  
- Romano Glaszo, Nemadomfel együttes, Praetorius kó-  
rus, Tabulatúra együttes  
- Lelki táplálékként áldások hangzanak el.

**Mindenütt megtalálak-Farkas Péter fotókiállítás**

Mátyás-templom Plébánia, közösségi terem  
(I., Országház utca 14.)

**Utak a transzcendens felé - Konok Tamás kiállítás**

Magdolna torony (I., Kapisztrán tér 6.)  
Szeptember 20-28-ig. Nyitva: 10.00 – 18.00 óráig.  
Szeptember 22-én 18.00 órakor a Budavári Önkor-  
mányzat aulájában Fabiny Tamás evangélikus püspök  
beszélget a művésszel.

**Vendégváró nyílt nap a Simon András Műteremgalériá-  
ban (I., Várlok utca 12.IV/8.) szeptember 25-én.**

Nyitva: 10.00 – 22.00 óráig.

**Hullámok 2014 - Budai Hollán István kiállítása a**

Budavári Evangélikus Templomban (I., Táncsics utca 28.)  
Szeptember 21. 12.30: Kiállítás megnyitó.  
Szeptember 22-26-ig nyitva: 9.00 – 18.00 óráig.  
Szeptember 27-én nyitva: 9.00 – 14.00, szeptember  
28-án nyitva: 12.30 – 18.00 óráig.

**A Tábori Lelkesi Szolgálat története - kiállítás**

A HM Hadtörténelmi Intézet és Múzeumban  
(I., Kapisztrán tér 2-4.)  
Szeptember 20-28-ig nyitva: 10.00 – 18.00 órig, hétfő  
kivételével.

**Felépülés - Gábrriel Ajna festőművész és a FoToNolre**

tagjainak kiállítása a Kiskép Galériában  
(I., Országház utca 15.)  
Fiatal felnőttek nem mindennapi küzdelméhez kerül-  
tünk közel a festészet és a fotográfia segítségével.  
Szeptember 20-28-ig nyitva: 10.00–18.00 óráig.  
Szeptember 20-án 19.00 órakor: Megnyitó.

**Transzvízió-kiállítás a**

Szent Mihály-kápolnában (I., Szentháromság tér)  
Mayer Éva Munkácsy-díjas grafikus és Majoros Áron  
Zsolt Prima Junior díjas szobrászművész kiállítása.  
Szeptember 20-28-ig nyitva: 10.00 – 18.00 óráig.

**Szakraális séták a Budai Várban**

Várszínház (I., Színház utca 1-3.)  
Dr. Végh András muzeológus vezetésével végigjárjuk a  
Várnegyed szakraális emlékeit, megismerhetjük a  
Mátyás-templom történetét. Szeptember 25-én és 27-  
én 17.00 órakor.

**Szakraális séták a Vízvárosban**

Árpád-házi Szent Erzsébet plébánia (I., Fő utca 32.)  
Dr. Végh András muzeológus vezetésével végigjárjuk az  
egykori kolostorok, templomok, dzsámik helyszíneit.  
Szeptember 26-án és 28-án 18.00 órakor.

**Eltűnt középkori templomok hírdőndő**

Budapesti Történelmi Múzeum (I., Szent György tér 2.)  
Tárlatvezetés Dr. Végh András régésszel: középkori kő-  
faragványok a BTM Vármúzeum kőtárából. Szeptember  
26-án 15.00 órakor.

**Középkori szakraális művészet a Felvidéken**

Magyar Nemzeti Galéria (I., Szent György tér 2.)  
Tárlatvezetés a Magyar Nemzeti Galéria gótikus gyűj-  
teményében. A tárlatvezetésen való részvétel regisztráció-  
hoz kötött! Szeptember 27-én 11.00 órakor.

**Középkori szakraális művészet Erdélyben**

Magyar Nemzeti Galéria (I., Szent György tér 2.)  
Tárlatvezetés a Magyar Nemzeti Galéria gótikus gyűj-  
teményében. Előzetes regisztráció szükséges! Szeptember  
28-án 11.00 órakor.

**Mátyás-templom a hit szemével - tárlatvezetés**

Mátyás-templom (I., Szentháromság tér 2.)  
Ingyenes vezetés hétköznapokon 10.00 és 16.00, szom-  
baton 10.00, vasárnap 16.00 órakor. Előzetes regisztrá-  
ció: turizmus@matyas-templom.hu vagy 06-20-959-  
4419.

**A felújított Mátyás-templomról megjelent képeskönyv**

bemutatója  
Budavári Főplébánia, nagyterem (I., Országház utca 14.)  
Szeptember 23-án 10.00 órakor.

**A keresztény művészetek játéka - előadás**

a Mátyás-templom Plébánia 1. emeleti nagytermében  
(I., Országház u. 14.)  
Pálffy László, a Budavári Beszélgetések házigazdája, és  
Hoch Bertalan orgonaművész és a szintén Hoch Bertalan  
édesapa, szobrász és családja, a játékról, a keresztény  
művészetéről beszélgetnek szeptember 26-án 19.00  
órakor.

**A programok ingyenesek!**

részletes programok :  
[www.ars-sacra.hu](http://www.ars-sacra.hu)

Elérhetőségek:  
36-1-214-0858,  
ars-sacra@ars-sacra.hu

facebook.com/  
ArsSacraAlapitvany  
facebook.com/  
TemplomokEjszakaja

**High Care Medical Kozmetikai Központ**



- látványos eredmények sebészeti beavatkozás nélkül
- speciális, növényi hormon, vitamin és enzim-alapú hatóanyagok
- anti-ageing program – a legújabb orvostozmetikai gépekkel
- mikrodermabrázió, ultrahang, mezoterápia, dermaroller
- oxigénterápia arcrá és testre is
- vacupress arc- és testkezelés
- cellulitkezelés
- Palomar IPL fotorejuvenáció, tartós szőrtelenítés
- Visia arediagnosztika csak nálunk Magyarországon!
- Manikűr-pedikűr, gyógypedikűr, körömplasztika

Őszi kiemelt akciónk: C-vitaminos börmegújító arc- és dekoltázs masszázs: 3 900 Ft!  
Október 30-ig: a kezeléshez ajándék oxigénterápiával!

Az oxigénbúrban éveket fiatalodhat! Tiszta, ionizált oxigén hatására fokozódik a sejtsztódás, a bőr  
visszanyeri tömörségét, rugalmasságát, feszességét. Az eredmény azonnal látható.

**Bejelentkezés:**

High Care Medical Kozmetikai Központ  
1012 Budapest, Lovas út 10.  
06 20 950 8850  
kozmetikusom@highcaremedical.hu  
[www.highcaremedical.hu](http://www.highcaremedical.hu)

**LÁNCCHÍD**  
GYÓGYSZERTÁR

1011 Budapest, Fő u. 12.  
061 799 6080  
info@lanchidpatika.hu



I. KERÜLET KÁRTYA

MINDEN HÉTFŐN

**10%**  
KEDVEZMÉNY

minden recept nélkül  
kapható gyógyszerre  
és egyéb termékekre!

Legyen  
törzsvásárlónk és  
vásároljon akár  
minden nap

**10%**  
KEDVEZMÉNNYEL!

**EGÉSZSÉGÜGYI**  
**MÉRÉSEKET**  
**VÁLLALUNK**

vérnyomás  
vércukor  
koleszterin



SZIMPATIKA  
HAVI AKCIÓ!

**INGYENES HÁZHOZZÁLLÍTÁS!**

**TÖRTARANY- ÉS FAZONARANY-  
FELVÁSÁRLÁS!**

**TÖRTARANY FAZONARANY:**

**5800-7000 Ft**

**TÖRTEZÜST FAZONEZÜST:**

**170-800 Ft**

Tekintse meg weblapunkat: [louisgaleria.hu](http://louisgaleria.hu)

**Ezüsttárgyakért kimagasló árat fizetünk készpénzben!**



**A LOUIS GALÉRIÁBAN AZ ÉRTÉKBECSLÉS INGYENES!**



**Ékszerekért kimagasló árat fizetünk készpénzben!**



**Faliórák**  
100 000-500 000 Ft

180 cm magas előnyben  
1 000 000 Ft



**A borostyán**  
**ékszereket**  
**készpénzért vásároljuk!**  
4000 Ft-tól

**KÉSZPÉNZÉRT VÁSÁROLUNK! KÉREM, JÖJJÖN EL HOZZÁNK!**

Exkluzív üzletünk: Louis Galéria: II., Margit krt. 51-53.  
Tel.: 316-3651, 06-30/944-7935 • E-mail: lakatos@mconet.hu